

Colloque international / International conference

**TISSAGE, LANGAGE, ÉCRITURE : PENSER ET
PRATIQUER LA RECHERCHE-CRÉATION
WEAVING, LANGUAGE, WRITING: THINKING
AND PRACTICING RESEARCH-CREATION**



© Jen Bervin et Charlotte Lagarde, *Su Hui's Picture of the Turning Sphere*,
installation vidéo multi-canal, 2020

ET UNE EXPOSITION / AND AN EXHIBITION

Avec des œuvres de / with artworks by **Jen Bervin**

Et de/and by **Claire Amiot, Line Dufour,
Francesca Loprieno, Nancy Seidler, Julia Peslier,**
Les parques

11, 12, 13 juin 2025 / June 11, 12, 13 2025

Université d'Angers, Maison de la recherche Germaine Tillon
et Wheat – épi-centre culturel

Organisé par / Organization by : Elise Angioi, Ludivine Bouton-Kelly, Vincent Broqua et Anne-Lise Solanilla

Avec le soutien de / With the support from :

ED31 Pratiques et théories du sens (Université Paris 8), EA1569 TransCrit (Université Paris 8), 3L.AM (Le Mans Université, Université d'Angers), Université d'Angers, SFR Confluences (Université d'Angers), UR IDEA (Université de Lorraine), EUR ArTeC, UMR Litt&Arts (Université Grenoble Alpes)



UNIVERSITÉ
DE LORRAINE

PARIS 8
DES CRÉATIONS

transcrit
transferts critiques anglophones

LE COLLOQUE

Dans leurs propositions pour la recherche-création, Erin Manning et Brian Massumi proposent de concevoir le trait d'union entre recherche artistique et recherche académique comme une interpénétration des processus, et non une simple communication des produits. Le colloque « Tissage, langage, écriture : penser et pratiquer la recherche-création » veut prolonger cette réflexion, en interrogeant spécifiquement les relations entre langage, écriture et tissage.

L'étymologie latine lie le texte au textile et a inspiré de nombreuses métaphores restées bien souvent du seul fait littéraire. Mais le regain d'intérêt pour les travaux d'Anni Albers et du Bauhaus, ainsi que les travaux récents de Cecilia Vicu  a ou de Jen Bervin par exemple, disent l'actualité de ce lien, qui est repensé au-delà de la métaphore textile. Ainsi, lorsque Vicu  a observe que le mot « quechua » vient probablement de *q'eswa* (corde tissée), elle fait réapparaître les liens entre textile, texte, langue et traduction de façon à lier une véritable pensée *en actes* du tissage et du langage, tout en ouvrant ce lien à des cultures non-européennes.

Le colloque cherche donc à dépasser, par la recherche-création, la métaphore classique du texte comme tissu. Inspiré-es par la méthodologie en acte de Tim Ingold, nous serons plutôt amené-es à penser et pratiquer une conception profondément dynamique des relations entre texte, langage et tissage, afin de penser les objets littéraires comme la mise en forme temporaire d'un mouvement dynamique, qui naît de l'interaction et de la résistance de plusieurs forces en présence, de l'historicité des matériaux et de leur contexte d'émergence.

Des approches par le biais de notions, ou plutôt d'opérations, interm  diales, traductives, et translingues seront encouragées, comme autant de manières de faire fluer les rapports texte-tissage, d'en questionner l'unité et les réseaux, tout en se confrontant à leurs caractéristiques.

PROGRAMME / PROGRAM

DU MERCREDI 11 AU VENDREDI 13 JUIN 2025 / FROM WEDNESDAY 11 TO FRIDAY 13 JUNE 2025

WHEAT – épi-centre culturel (18 rue du Haras, 49100 Angers)

Exposition / Exhibition

Avec des œuvres de / with artworks by **Jen Bervin**,
et de/and by Claire Amiot, Line Dufour, Francesca Loprieno, Nancy Seidler, Julia Peslier, Les parques

MERCREDI 11 JUIN 2025 / WEDNESDAY 11 JUNE 2025

Maison de la Recherche Germaine Tillion (5 Bd de Lavoisier, 49000 Angers)

09h30-10h00 : **Accueil / Welcome**

10h00-11h30 : **Communications : L'expérience incarnée des matériaux / The embodied experience of materials**

- **Josefina Vidal**, “ Writing with Ñocha Baskets: Translating the Textiles Gestures of Ñocha Basketry into Writing ”
- **Jaine Chemmachery**, « Quand le tissu s'en mêle : nœuds, tension et résistance(s) dans le texte littéraire »
- **Alison Bouhmid**, « Apprentissage et Métissage : Writing and Learning Darija »

11h30-11h45 : **Pause**

11h45-12h45 : **Communications : Retracer la mémoire par le tissu / Retracing memory through fabric**

- **Joëlle Karche**, « De la Recherche à la Création d'une mémoire métisse (malgache) intime. Un conte de tisserande »
- **Agatha Mohring**, « Du fil au crayon : traduire l'intime dans les bandes dessinées brodées »

12h45 – 14h : **Pause déjeuner / Lunch**

14h – 15h30 : **Ateliers de recherche-crédation en parallèle / Parallel research-creation workshops**

- **Claire Musiol**, Atelier-performance « La trame du tissage du texte à l'épreuve de l'interactivité dans les performances d'écriture »
- **Eugenia Reznik**, « Broder l'intissé »

WHEAT – épi-centre culturel (18 rue du Haras, 49100 Angers)

16h30 – 17h15 : **Présentation des œuvres de l'exposition par les artistes / Presentation of the exhibition by the artists**

- **Claire Amiot**, présentation de travaux
- **Line Dufour**, « TEXTE TISSER / WEAVING WORDS »
- **Francesca Loprieno**, « Tisser la mer »
- **Julia Peslier**, présentation de travaux

-**Les parques**, « xÉxTxOxIxLxAxGxExSx »

-**Nancy Seidler**, « inLterIwoNvEnS OF UtNrDaEnRslTatNiDoInG »

17h15 – 17h30 : **Présentation du travail de Jen Bervin par Vincent Broqua /**
Presentation of Jen Bervin's work by Vincent Broqua

17h30 – 18h30 : **Conférence plénière de Jen Bervin / Plenary lecture by Jen Bervin**

19h : **Cocktail dînatoire / Cocktail buffet**

JEUDI 12 JUIN 2025 / THURSDAY 12 JUNE 2025

[Maison de la Recherche Germaine Tillion \(5 Bd de Lavoisier, 49000 Angers\)](#)

10h-11h00 : **Communications : Books as weaving devices / Les livres comme dispositifs de tissage**

-**Valentina Tibaldo**, “ Weaving Together Loss and Nostalgia : Antonella Anedda and the Practice of sewing words ”

-**Ricarda Vidal**, “ Threading knowledge – book-binding and research creation ”

11h00-11h15 : **Pause**

11h15-12h15 : **Communications : Traduire les tissus / Translating textiles**

-**Nathalie Koble**, « Traduire collectivement les chansons de toile aujourd'hui entre poésie et musique »

-**Jehanne Paternostre**, « Dé-tisser : mémoires de fils »

12h15-14h00 : **Pause déjeuner / Lunch**

14h00-16h00 : **Ateliers de recherche-crédation en parallèle / Parallel research-creation workshops**

-**Claire Barber, Rebecca Gill, Hannah Marples, Stéphanie Prévost, Wendy Wiertz**, “ Thinking through the Surface: A Research-Action Workshop to explore textile craft in the soundscape of war ”

-**Julia Peslier**, « Tissu-tricot-feutre-nœud... Jouons ! Petits exercices pratiques à l'échelle de la page textile »

16h30 – 17h15: **Présentation de travaux / Presentation of art pieces**

- **Patrick Bernier et Olive Martin**, « Le tissage comme langue et le tissu comme récit »

[Cale de la Savatte 49100 Angers](#)

17h40 : **Visite de l'atelier et du métier à tisser de Patrick Bernier et Olive Martin à bord de leur toue cabanée / Visiting Patrick Bernier and Olive Martin's workshop and loom on their boat**

19h30 : **Dîner**

VENDREDI 13 JUIN 2025 / FRIDAY 13 JUNE 2025

Maison de la Recherche Germaine Tillon (5 Bd de Lavoisier, 49000 Angers)

10h00-12h00 : **Communications : Les techniques textiles comme recherche-création / Textile techniques as research-creation**

- Joséphine Basso-Lacroix**, « Une recherche par la pratique de la dentelle aux fuseaux au service de la réactivation d  une technique multiséculaire : le cas du Char de Neptune »
- Miriam Hancill**, “ Awkward Material : unfolding the printmaker's workshop through experimental print practice ”
- Sara Carneh  lm**, “ Colour makes the fabric of my immigration experience ”

12h00-13h15 : **Pause déjeuner / Lunch**

WHEAT –   pi-centre culturel (18 rue du Haras, 49100 Angers)

14h00-15h00 : **Communications : Tisser le collectif / Weaving the collective**

- Giorgia Carlomagno**, “ The loom of memory: weaving female subjectivity ”
- Emily Fitzell**, “ the mantle, or what we weave together ”

15h00-15h15 : **Pause**

15h15-16h15 : **Communications : Performer le textile / Performing textile**

- Heather Connelly et Johanna Hallsten**, “ Thinking through / practicing materiality—a dialogue on practice ”
- Lily Robert-Foley**, “ Yarn Barf : mêler et démêler au weavoir ”

16h30-17h00 : **Restitution et mot de la fin / Final note and conclusion**

LES ATELIERS / WORKSHOPS

Réservation vivement conseillée à l'avance auprès de : / Please make a reservation at this adress: colloquecrissp@gmail.com

“Thinking through the Surface: A Research-Action Workshop to explore textile craft in the soundscape of war”

Claire Barber, Rebecca Gill, Hannah Marples, Stéphanie Prévost, Wendy Wiertz

Tim Ingold's evocation of craft as the dynamic interplay of acquired disposition and environment suggests craft is a form of haptic and concentrative knowledge (which Ingold distinguishes from cognitive knowledge) which can engender states of flow and perhaps solace. Yet where Ingold's maker is wonderfully autonomous, the making of craft in wartime was often a survivalist enterprise in the margins of chaos, or obligatory and proscribed by lack of materials. Through this experimental workshop, we will explore the commonplace idea – already in circulation at the time of the First World War – that craft could be therapeutic in times of crises – and confront it with the discordant aural landscape of civilian life in wartime France. Our point of departure is linen drawstring bags crafted and embroidered by French and Belgian displaced women who sought refuge in earshot of the frontlines in the Marne and Meuse during the First World War. These were designed by the Bloomsbury set's Omega studio and created in workshops run by the English Quaker relief mission who explicitly understood these as therapeutic interventions. We hope to invite participants to develop a textile language and shared research agenda committed to exploring the range of possible affective and sensory responses to making textiles in crisis and of engaging the agency of objects more often-than-not treated as ephemera.

« La trame du tissage du texte à l'épreuve de l'interactivité dans les performances d'écriture »

Claire Musiol

Mener une performance artistique induit une part d'inconnu de par l'instantanéité de la représentation, d'autant plus lorsque la performance intègre une interaction avec le public. Pourtant, les performances sont construites selon une trame à la manière des patrons utilisés dans les tissages familiaux ou des traces laissées sur les hautes lisses traditionnelles. Elles ont été réfléchies en amont et les étapes se déroulent dans un certain ordre.

Si le terme de performance littéraire fait habituellement référence aux lectures performées, certain·es écrivain·es et plasticien·nes dépassent ce cadre traditionnel en proposant de performer l'écriture : le texte constitue alors la performance, il ne la précède pas mais est élaboré à travers elle.

Cette communication proposera dans un premier temps une performance d'écriture participative où le public pourra expérimenter l'interruption d'une trame performative et la participation au « tissage » d'un texte – à travers des va-et-vient dans le processus créatif.

Je m'attacherai ensuite à présenter la variabilité des trames de performances d'écriture. À l'image des différents modèles d'entrelacement entre fils de chaîne et fils de trame, les performeur·ses d'écriture laissent le public s'immiscer dans le texte tout en cadrant ce maillage. En tant qu'artiste et chercheuse, je défendrai l'idée que les trames de tissage du texte, par leur présence, permettent à celui-ci d'advenir dans l'interaction avec le public, avec la part de hasard induite.

Finalement cette communication peut être envisagée comme un atelier de recherche-crédation : une expérimentation artistique collective permettant d'interroger la construction des performances d'écriture.

« Tissu-tricot-feutre-nœud... Jouons ! Petits exercices pratiques à l'échelle de la page textile »

Julia Peslier

Au départ du livre textile, la fabrique de la page invite à anticiper toutes sortes de questions concrètes ! Aux 4 grandes structures du tissu (tissage, tricotage, feutrage et nouage) répondent bien plus que 4 gestes pour créer, préparer, composer, découper, déchirer, ourler ou détourner la page. Confectionner une page c'est rêver sur la relation texte/image à venir et ce qu'on y fera : appliquer, border, coudre, coller, repasser, froisser, plisser, brûler... Quand Bruno Munari nous dit : « Un livre, c'est un objet formé par de nombreuses feuilles réunies par une reliure » (Prélibri, Corraini, 1980) et que cette même reliure : « Cela peut être une spirale, une couture, une corde. Ceci signale à l'enfant que n'importe quel objet ainsi construit, cousu de n'importe quelle manière, est un livre » (Munari, 1986), il attire notre attention : décider de la page dans sa matérialité la plus élémentaire, c'est déjà se poser la question du livre et de sa reliure, et des techniques de confection. Comme un jeu de Chifoumi textile, nous mettrons à profit l'atelier pour une initiation pratique, aiguilles, fils, ciseaux et petits métiers à tisser en main, pour entrer dans cette matérialité, qu'on soit novice ou coutumière des arts du fil. Le Chili sera notre terre d'accueil, du tissage mapudungun aux textileras et arpilleras anonymes comme renommées. Avec le Manuel pour fabriquer un livre textile de Francisca Robles, des navettes avec mes exercices textiles et des albums en dialogue.

Matériel : Vous pouvez librement amener en complément du matériel mis en commun : des livres, des coupons de tissu, des chutes, des aiguilles à broder, des règles en fer, des paires de ciseaux à couture, etc.

« Broder l'intissé »

Eugenia Reznik

Il s'agit d'une intervention sous la forme d'un atelier de broderie.

Les participant·e·s s'installent autour d'une grande table recouverte d'un long tissu noir, de l'intissé, également appelé géotextile. Cette surface plane, dont le tramage rappelle le lin noir, est fréquemment utilisée en jardinage. Placé au sol, son rôle est d'empêcher la prolifération des mauvaises herbes.

Sur le géotextile, une broderie est déjà entamée. On y distingue des lignes brodées, évoquant des chemins ou des racines. Par endroits, on peut reconnaître des feuilles ou des pétales. Les participant·e·s sont invité·e·s à broder librement pour raconter une histoire de leurs racines. Ils et elles peuvent ajouter des lignes, des chemins, des branches, ou des éléments abstraits et figuratifs, inspirés de leurs souvenirs. Sur cette étoffe collective, chaque personne peut réaliser une broderie indépendante ou poursuivre le travail d'une autre.

Au fil de l'atelier, une conversation s'installe. Après un début libre, j'oriente progressivement les échanges en partageant mon propos. Dans mon travail, je m'intéresse aux tissus anciens transmis (ou non) lors de migrations, de génération en génération.

Ces ateliers collectifs de broderie sur géotextile sont des moments de rencontre où naissent et s'entrelacent des récits, faisant écho à ceux que j'ai déjà recueillis et que je transmets au cours de la séance. En brodant aux côtés des participant·e·s, je partage, au fil de nos échanges, mes recherches et créations sur le rôle des tissus dans les migrations : porteurs d'histoires de déplacements et d'un imaginaire où se mêlent tissage et intissé, frontière et passage, rupture et suture.

ACCES A LA MAISON DE LA RECHERCHE GERMAINE TILLION

CAMPUS BELLE-BEILLE



Version juillet 2021

Le colloque CRISSP aura lieu :

- À la MRGT (Maison de la Recherche Germaine Tillion) sur le campus Belle-Beille de l'Université d'Angers. Pour vous y rendre depuis la gare, vous pouvez prendre la ligne C du tramway direction Belle-Beille, à l'arrêt "Les Gares", situé littéralement au-dessus des rails. Le tramway vous conduira directement au campus: il vous suffira de descendre à l'arrêt Belle-Beille, terminus de la ligne, de traverser la rue Lakanal ainsi que le bâtiment "La Passerelle" (n°9 sur le plan) pour vous trouver face à la MRGT (n°8 sur le plan). Comptez au moins 20 minutes de trajet et donc une bonne demi-heure en tout.
- Au WHEAT (18 rue du Haras, 49100 Angers), à quelques minutes à pied de l'arrêt de tramway « Les Gares »